

견한다. 연구대상의 선정은 일반적으로 개개의 언어학자 자신이나 그 시대조류의 주관적 의지에 의해서가 아니라 언어의 객관적 다양성 그 자체는 물론 또 한편 그 시대의 세계관(철학적 사조)에 의거해서 결정된 언어의 상이한 개념에 따라서 확정된다. 물론 언어학자들은 그들이 선정한 연구대상이 언어의 모든 현상을 포함하는 총체적 연구대상이 되게하기 위해서 부단한 노력을 했다. 그러나 그들은 대상의 어느 한 특성만을 분리하여 이상화하고 다른 특성은 등한시 했기 때문에 결과적으로 그들의 연구대상은 언제나 제한적이었다. 예컨대 어느 학문의 연대상을 설정하는 데는 그 대상의 특성외에도 그 시대의 사회적 욕구와 철학사조 그리고 그 대상에 대한 그 당시의 인식수준이 또한 중요한 역할을 한다(Helbig 1986, 34f.).

Saussure의 이론에 대한 어떤 평가나 비판도 그 당시 인식수준을 고려해야 한다는 사실을 간과해서는 안된다. 사회적 욕구와 학문적 발전경향에 상응하여 그 당시에는 필연적으로 언어체계에 관한 정확하고 광범위한 지식이 요구되었다. 이러한 시대적 상황에서 그의 이론의 핵심인 체계개념은 공감을 불러일으켰으며 언어학 연구대상의 축소에도 불구하고 언어학의 발전에 지대한 공헌을 했음은 주지의 사실이다(ibid. 65). 물론 Saussure의 체계개념 그 자체에 관해서는 비판의 여지가 없다. 그러나 문제시되는 것은 그가 체계개념을 절대화하고 또 제한했다는 사실이다. 그의 체계개념은 젊은 이문법학과의 원자론적이고 심리적 개념의 반명제인데 그 개념 그 자체가 이미 실증주의적 철학에 빠져있고(Ružička 1971, 12f.), 바로 이러한 한계성이 체계의 일방적 절대화 즉 언어의 다른 양상의 비변증법적 분리를 야기시켰다. Saussure는 광범위한 체계개념을 언어의 기호체계에만 제한해서 사용했다. 다시 말해서 그는 체계를 언어요소간의 관계로만 규정했다. 그러나 이러한 그의 체계개념은 너무 제한적이다. Hartung (1974, 127f.)의 주장과 같이 기호체계(기호간의 관계)는 언어의 체계성중의 한 양상이며 또한 기호체계에 관한 연구는 언어에 관한 고찰방법중의 하나에 불과하다. 예컨대 의사 소통행위 역시 상호간에 그리고 소통행위 그 자체에 내재된 체계(예를 들면 기호 체계)에 영향을 미치는 상위체계를 구성한다.⁴³⁾

이미 언급한 바와 같이 Saussure가 랑그와 빠롤을 구분하고 언어학의 연구대상을 랑그로 제한함으로써 그는 특징의 대화환경에서 언어체계를 사용하는 화자 특징의 공동체내에서 화자의 언어체계를 사회적, 문화적 그리고 역사적 연관관계에 귀속시키는 본질적 요인을 언어학의 연구대상에서 제외시켰다. 그가 언어학의 연구대상에서 언어

43) 정보전달성의 그리고 사회적 맥락에서 이러한 상위개념의 체계가 이해된다.

외적 사실을 제거하고 랑그 즉 내재적 언어체계만을 연구대상으로 설정함으로써 그는 언어의 개별적 양상, 예컨대 언어체계, 내용과 표현의 형식(내용과 표현의 실체는 제외됨) 등을 절대화하고 또한 이러한 방법으로 부당하게 언어연구에서 언어행위의 사회적, 심리적 및 문화적 요소를 배제하는 결과를 초래했다. 그러므로 Saussure의 언어이론은 Helbig(1986, 63)가 지적한 바와 같이 실증주의적 경향을 띄게된다. 따라서 인식과정에서 필연적으로 이상화되는 추상개념을 절대화하는 한 Saussure의 이론은 변증법에 위배된다. 연구과정에서 일시적으로 등한시된 총체적 연관관계가 인정되고 또한 고려된다면 모든 이상화된 추상개념 역시 그 정당성을 물론 인정받을 수 있다. 그 이유는 모든 이상화는 결국 객관적 실체의 한층 더 포괄적 연관관계를 규명하는데 사용되어야 하기 때문이다. 그러나 Saussure의 경우에는 그렇지 않다. 그의 이론에서는 이미 언급한 바와 같이 언어의 개별적 양상(우선적으로 언어체계, 내용과 표현의 형식)이 절대화되었고 또한 이러한 허용되지 않는 방법으로 언어행위의 사회적 그리고 심리적 요인이 연구대상에서 제외되었다.

그의 공시대와 통시대 구분 역시 비변증법적이지만 언어학은 언어사이며 언어의 역사적 연구방법외에는 다른 어떤 과학적인 언어의 기술방법이 있을 수 없다는 젊은이문법학파의 언어 고찰방법의 명확한 극복을 의미한다. 그러나 이 경우 역시 이전의 편파성을 새로운 편사성으로 극복한 셈이다. 실제로 공시대와 통시대는 서로 배타적이지 아니라 상호보완적 연구방법이다. 왜냐하면 공시대는 통시적(시간적) 연속에서만 위치가 가지며 통시대는 결국 공시대의 발전사적 연속이기 때문이다. 물론 Saussure의 체계에 관한 공시적 연구방법의 상대적 우위성은 체계개념에서 필연적으로 야기된다.⁴⁴⁾

이러한 언어 연구방법의 방법론적 구분은 필연적으로 체계가 구조화되었고 따라서 그 역사는 언어 개별적 요소변화의 역사뿐만 아니라 체계변화의 역사로 이해될 수 있기 때문이다. 그러므로 체계변화의 과정은 이러한 체계의 상태에 관한 기술을 통해서만이 기술될 수 있다(Motsch 1974, 57f.). 그러나 이러한 방법론적 분리와 공시대의 상대적 우위성이 Saussure에서와 같이 통시대와의 절대적 절단으로 이해되어서는 안된다. 그러나 Saussure는 그렇게함으로써 역사적인 것(통시대)이 체계의 인식에 본질적 영향을 줄 수

44) Saussure는 체계개념에 의거해서 공시적 연구방법의 적법성과 그 당시에 지배적인 통시적 고찰방법에 대한 우위성을 주장했다. 체계상태의 변화를 고찰하기 위해서는 구조화된 체계는 우선적으로 그 상태와 특정의 시기에서 기능의 관점에서 연구되어야 함은 당연한 사실이다.

가 없는 완전히 독립적 차원으로 간주되었다. 만일 그렇다면 체계의 구조는 정적인 구조로 나타나고 그 내적 발전과정이 무시되거나 외적 우연성에 의존하는 현상으로 인식되어야 한다. 이러한 맥락에서 19세기의 실증주의적-원자론적 고찰방법이 Saussure에 의해서 완전히 극복되었다고 볼 수는 없으며 다만 부분적으로 극복되었다고 볼 수 있을 뿐이다. 언어의 개별적 현상에 대한 격리된 (일방적) 고찰방법은 Saussure의 공시대와 통시대의 변증법적 개념에 의해서가 아니라 개별적 체계의 실증주의적(또 다시 격리된) 연구방법에 의해서 대치되는 결과를 초래했다(Helbig 1986, 64).

참고 문헌

- Albrecht, J. 1988. *Europäischer Strukturalismus*. Ein forschungsgeschichtlicher Überblick, Darmstadt.
- Amirova, T./Ol'chovikov, B./Roždestvenskij, Ju. 1975. *Abriß der Geschichte der Linguistik*, ins Deutsche übersetzt von B. Meier, 1980. Leipzig.
- Arnauld, A./Lancelot, C. 1975. *The Port-Royal Grammar*, Mouton, Paris.
- Benveniste, E. 1963/66. 'Saussure après un demi-siècle', in *Benveniste*, 1966, 32-45.
- Bünting, K. 1971. *Einführung in die Linguistik*, Frankfurt a. M.
- Cassirer, E. 1945. Structuralism in Modern Linguistics, in *Word* 1, 97-120.
- Cherubim, D. 1973. Hermann Paul und die moderne Linguistik. Zur Studienausgabe von H. Pauls 'Prinzipien der Sprachgeschichte', *Zeitschr. f. Dialektologie und Linguistik* 40, 310-322.
- Chomsky, N. 1966/71. *Cartesiansche Linguistik*. Ein Kapitel in der Geschichte des Rationalismus, Tübingen.
- _____. 1968. *Language and Mind*, New York.
- Christmann, H. 1972. 'Saussure und die Tradition der Sprachwissenschaft', in *Archiv für neuere Sprachen* 208, 241-255.
- _____. 1974. *Idealistische Philologie und moderne Sprachwissenschaft*, München.
- Corneille, J. 1976. *La linguistique structurale*. Sa portée, ses limites, Paris.
- Coseriu, E. 1967. 'L'arbitraire du signe. Zur Spätgeschichte eines aristotelischen Begriffes', in *Archiv für neuere Sprachen* 204, 81-112.
- _____. 1969. 'Georg von der Gabelentz et la linguistique synchronique', in *Word* 23 (1967) 74-100 (wieder in Gabelentz, 2. Aufl., 1969).
- _____. 1974. *Synchronie, Diachronie und Geschichte: Das Problem des Sprachwandels*, München.
- _____. 1981. *L'cciones de lingüística general*, Madrid.
- _____. 1988. *Einführung in die allgemeine Sprachwissenschaft*, Tübingen.
- Doroszewski, W. 1933. 'Quelques remarques sur les rapports de la sociologie et de la linguistique. Durkheim et F. de Saussure' in *Journal de Psychologie normale et pathologique* 30, 82-91.
- Ducrot, O. 1968. *Le Structuralisme en linguistique*, Paris.

- Erlich, V. 1955/73. *Russischer Formalismus*, Frankfurt a. M.
- Frei, H. 1972. L'équivoque de la linéarité du signifiant, in *Romanica* 5.
- Fuchs, C./Le Goffic, P. 1975. *Initiation aux problèmes des linguistiques contemporaines*, Paris.
- Gabelentz, G. v. d. 1891. *Die Sprachwissenschaft*. ihre Aufgabe, Methoden und bisherigen Ergebnisse. Durchgesehener Nachdr. d. 2. Aufl. von 1901, hrsg. und mit einem Vorwort versehen von G. Narr und U. Petersen sowie mit einem Aufsatz von E. Coseriu, 'G. v. d. Gabelentz et la linguistique synchronique', Tübingen.
- Gambarara, D. *La bibliothèque de Ferdinand de Saussure*, in *Geneva. Nouvelle série*, tome 20 (1972) 319-368.
- Godel, R. 1957. *Les sources manuscrites du Cours de linguistique générale de F. de Saussure*, Genf.
- _____. (Hrsg.) 1969. *A Geneva School Reader in Linguistics*, Bloomington.
- Hartweg, W. 1974. *Sprachliche Kommunikation und Gesellschaft*, Berlin.
- Häusler, F. 1968. *Das Problem Phonetik und Phonologie bei Baudouin de Courtenay und in seiner Nachfolge*, Halle a. d. Saale.
- _____. 1976. 'Bemerkungen zur Stellung der Kazaner Linguistenschule in der Geschichte der Sprachwissenschaft', in *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 29(1976), 534-538.
- Helbig, G. 1973. *Geschichte der neueren Sprachwissenschaft*, Reinbek bei Hamburg.
- _____. 1986. *Entwicklung der Sprachwissenschaft seit 1970*, Leipzig.
- Hiersche, R. 1972. *Ferdinand de Saussures langue-parole-Konzeption und sein Verhältnis zur Durkheim und von der Gabelentz*, Innsbruck.
- Hildenbrandt, E. 1972. *Versuch einer kritischen Analyse des Cours de linguistique générale von Ferdinand de Saussure*, Marburg.
- Ivanescu, G. 1974. La distinction entre la linguistique descriptive et la linguistique historique au XIX^e siècle, in *Proceedings*, Bd. 1, 145-149.
- Jäger, L. 1975. *Zu einer historischen Rekonstruktion der authentischen Sprach-Idee Ferdinand de Saussures*, Diss. Düsseldorf.
- Jakobson, R. 1960/71. 'The Kazan School of Polish Linguistics and its Place in the International Development of Phonology', in *Jakobson(1971/79)*, II (*Word and language*), 394-428.

- Jakobson, R. 1972. 'Die Linguistik und ihr Verhältnis zu anderen Wissenschaften', in *Aufsätze zur Linguistik und Poetik*, hrsg. und eingeleitet v. W. Raikle, München 1974.
- Koerner, E. F. K. 1972. *Bibliographia Saussureana 1870-1970*. An annotated, classified bibliography on the background, development and actual relevance of Ferdinand de Saussure's General Theory of Language, Metuchen (N.J.).
- _____. 1973. Ferdinand de Saussure. Origin and Development of his Linguistic Thought of Language, in *Western Studies of Language*, Braunschweig.
- _____. 1975. 'European Structuralism : Early Beginnings', in Th. A. Sebeok (Hrsg.) 1975 *Current Trends in Linguistics, Vol 13 : Historiography of Linguistics*, Den Haag/Paris, 717-827.
- Koerner, 1976. *Towards a Historiography of Linguistics. 19th and 20th Century Paradigms*, in Parret, 685-718.
- Labov, W. 1971. *Das Studium der Sprache im sozialen Kontext* (1970), in Klein/Wunderlich, 111-194.
- Lohmann, J. 1967. 'Über das Verhältnis der Sprachtheorien von W. v. Humboldt, de Saussure und Trubetzkoy', in *Hamm*, 353-363.
- Lyons, J. 1969. *Introduction to Theoretical Linguistics*, Cambridge.
- Mańczak, W. 1969. 'Critique du structuralisme', in *Folia Linuistica* III. 169-177.
- Motsch, W. 1974. *Zur Kritik des sprachwissenschaftlicher Strukturalismus*, Berlin.
- Oesterreicher, W. 1979. *Sprachtheorie und Theorie der Sprachwissenschaft*, Heidelberg.
- Paul, H. 1880/1975. *Prinzipien der Sprachgeschichte*, Tübingen.
- Ramischvili, G. 1970. 'Versuch einer energetischen Interpretation der Sprachsoziologie Ferdinand de Saussures', in *Spitzbardt*, 144-170.
- Rensch, K. 1966. 'Ferdinand de Saussure und Georg von der Gabelentz. Übereinstimmungen und Gemeinsamkeiten dargestellt an der Langue-Parole-Dichotomie sowie der diachronischen und synchronischen Sprachbetrachtung', in *Phonetica* 15, 32-41.
- Ružička, R. 1971. 'Überlegungen zur marxistisch-leninistischen Sprachtheorie', in *Linguistische Arbeitberichte* 4, Leipzig.
- Saussure, F. 1983. *Cours de Linguistique générale*, Paris. Édition critique préparée par T. Mauro.

- Scheerer, Th. 1980. *Ferdinand de Saussure*, Darmstadt.
- Schuchardt, H. 1917. Rezension des 'Cours' von 1916, in *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie* 38/1. 2. Sp. 1-9.
- Sljusareva, N. 1974. 'Essai de comparaison des conceptions de Ferdinand de Saussure et de Wilhelm von W. v. Humboldt', in *Amacker*, 265-276.
- Stankiewics, E. 1976. *Baudouin de Courtenay and the Foundations of Structural Linguistics*, Lisse.
- Suchland, P. 1971. 'Gesellschaftliche Funktion und gesellschaftlicher Charakter der Sprache', in *Sprachpflege*, 10.
- Wartburg, W. v. 1931/75, 'Das Ineinandergreifen von deskriptiver und historischer Sprachwissenschaft', jetzt in *Cherubim(Hrsg.)* 1975, 99-115.
- Welke, K. 1976. Zur Kritik der Sprachkonzeption Ferdinand de Saussures, in *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 29, 542-544.
- Whitney, W. 1875. *Life and Growth of Language, An outline of linguistic science*. New York / London.
- _____. 1876. *Language and Its Study with Special Reference to the Indoeuropean Family of Language*.
- Zwirner, E. 1971. 'Zur Herkunft und Funktion des Begriffspaares Synchronie-Diachronie', in *Acta linguistica*, 248.

■ Zusammenfassung

Saussures Sprachtheorie und Dichotomie

Kim Youn-Han

Im 20. Jahrhundert ist die grundsätzliche Neuorientierung der Sprachwissenschaft geknüpft an den Saussureschen Strukturalismus. Sie wurde philosophisch von E. Husserl, dessen philosophischer Analyse des Zeichenbegriffs und dessen Ausschaltung des Psychologismus, und soziologisch von E. Durkheim vorbereitet. Saussure gilt in der Entwicklung der Sprachwissenschaft einerseits als Überwinder der junggrammatischen positivistischen Auffassungen, andererseits als bedeutendster Begründer des Strukturalismus. Obwohl einige seiner Ideen bereits vor ihm entwickelt worden sind, besteht sein wesentliches Verdienst in dem Versuch, die Linguistik in das damals absehbare System der Wissenschaften einzuordnen und das Verhältnis der Linguistik zu den anderen Wissenschaft zu bestimmen, sowie in seiner Forderung, die wechselseitigen Zusammenhänge sprachlicher Erscheinungen, ihren Systemcharakter in den Mittelpunkt zu stellen. Die Bedeutung Saussures wird erst voll sichtbar, wenn wir das Bild von der Lage der Sprachwissenschaft vor Saussure im Auge haben.

Die absolute Priorität der Beschreibung gegenwärtiger Sprachzustände gegenüber der Untersuchung sprachlicher Veränderungen gehört zu den wichtigsten Charakteristika der strukturalistischen Sprachwissenschaft. Wie alle wirksamen Strömungen in der Wissenschaft ist auch der Strukturalismus nicht nur begeistert begrüsst, sondern sowohl von den Traditionallisten als auch von den Überwindern streng kritisiert werden. Die Saussureschen Dichotomien und die Probleme, die sie aufwerfen, weisen so viele Berührungspunkte mit einigen zentralen Thesen oder Fragestellungen der verschiedenen strukturalistischen Schulen auf, dass sie von

manchen Sprachwissenschaftlern als gemeinstructuralistisches Gedankengut angesehen werden.

Es ist verschiedentlich die Frage aufgeworfen, ob es sich bei den Dichtomien um sachliche, aus dem Gegenstand gewonnene, oder um theoretische, auf ihm angewandte Unterscheidungen handelt. Bei der Behandlung der vier Dichotomien (Langue-Parole, Synchronie-Diachronie, signifiant-signifié, syntagmatisch-paradigmatisch <associatif> wird immer nach dem gleichen Schem verfahren. Die komplizierte Vorgeschichte wird allenfalls gestreift, wenn sie für die Nachwirkungen interessant ist, Entsprechendes gilt für die Entwicklung der Begriffe im Verlauf der verschiedenen Schaffensperioden Saussures.

Aus dem Systemcharakter der Sprache erwächst für Saussure die Notwendigkeit, zwischen Langue und Parole und streng zwischen synchronischer und diachronischer Sprachwissenschaft zu unterscheiden. Mit dieser Trennung von der Langue und Parole er das Wesentlichste von Akzessorischen, des Soziale vom Individuellen differenzieren. Wesentlich war für ihn das Sprachsystem als System sozialer Normen. Er sah den sozialen Charakter der Sprache(Langue) als konstitutiv an gegenüber den individuellen Sprechakten(Parole), in denen die junggrammatiker den Hauptgegenstand der Sprachwissenschaft gesehen hatten. Die Entgegensetzung von Synchronie und Diachronie (verbunden mit dem Postulat einer ausschliesslich synchronischen Betrachtungsweise) bedeutet gewiss eine Überwindung der junggrammatischen These.

Aber mit der Überwindung dieser Einseitigkeit wird auch in diesem Falle eine neue Einseitigkeit geschaffen. In der Tat hängen Synchronie und Diachronie eng miteinander zusammen, weil die Synchronie nur ein Stellenwert innerhalb des zeitlich-diachronischen Kontinuums makiert und die Diachronie letztlich eine entwicklungsgeschichtliche Abfolge von Synchronien darstellt.

Auch wenn Saussure auf diese Weise bestimmte Unzulänglichkeiten und Einseitigkeiten der junggrammatischen Schule überwinden half und eine neue Entwicklung einleitete, legte er den Grundstein für neue Einseitigkeiten. Diese Einseitigkeiten bestehen darin, dass er die relative Autonomie des Sprachsystems

verabsolutierte und damit das Sprachsystem schliesslich von seinen gesellschaftlichen Bezüge isolierte. Saussure leugnete zwar den sozialen und psychischen Charakter der Sprache nicht, aber er zog aus der Trennung von Langue und Parole die Schlussfolgerung, dass die Sprache als Zeichensystem unabhängig von der Untersuchung sozialer und gesellschaftlicher Zusammenhänge beschrieben werden könne und müsse. Die undialektische Trennung zwischen Langue und Parole, die Verabsolutierung des Systemaspekts der Sprache sowie die Isolierung des Diachronischen vom Synchronischen führen bei Saussure zu einer Verengung und Einschränkung des Gegenstandsbereichs der Sprachwissenschaft.